

高麗古碑考

千 10

1616



伊予 1616
新巻

1616



高麗古碑本之來由

是ノ古碑本ハ、明治十七年、陸軍砲兵大尉酒白某カ、

支那旅行中ニ於テ、購求シ歸レル者ナリ、

古碑ノ在ル處ヲ、洞溝ト曰フ、洞溝ハ、鴨綠江ノ上流、九

連城ヨリ凡八百餘里支那七町許ナリ即チ此一里ハ

シテ、江ノ北邊ニ在リ、長サ十二三里、幅三四里ノ平地

ニシテ、中央ニ周圍五里餘ノ古土城アリ、内ニ一小家

屋アリ、懷仁縣ノ分衙トス、城外人家處々ニ散在ス、總

計四五十戸、古名ヲ令安縣ト曰フ、朝鮮ト一江ヲ隔テ、

高山城及滿浦城ニ對ス、此邊、數百ノ古墳アリ、碑石ノ

ル山ニ下シ、其一大古墳アリ、將軍墳ト曰フ、其廣大、驚ク可

シ、爰ニ其一斑ヲ舉レ、ハ、其地又幾層ニシテ、其高サ一

上階ノ石門アリ、土人ハ、内、部、二、丈、四、方、ニ、シ、テ、其、高、サ、一

明治十七年
二月九日
酒白

高句麗古碑文

惟昔始祖詔牟王之創基也。出自北夫餘。天帝之子。母河伯女。詔剖耶降。出生子有聖。命駕巡車南下。路由夫餘。奄利大水。王臨津。言曰。我是皇天之子。母河伯女。詔詔牟王。為水連菽。浮龜應。崖詔為連菽。浮龜。然後造渡。於沸流谷。忽本西城山上。而建都焉。永樂卅位。因遣黃龍。來下迎王。王於忽本東。置黃龍。貢昇天。願命世子儒。笛王。以道輿治。大朱笛王。紹承基業。至十七世。孫國。置土廣。飛土境。平安好太王。二九登柞。號為永樂太王。恩澤。于皇天。威。威。柳。披。四海。掃除。庶寧其業。國富民殷。五穀豐熟。昊天不吊。叶有九。宴駕棄國。以甲寅年九月廿

九日酉遷就山陵於是立碑銘記勲績以永後世
 焉其記曰永樂五年歲在己未王以碑麗不息
 又躬率任討巨富山負碑至鹽水上破其丘詔洛
 六七百當用馬兼羊不可稱數於是旆駕因過駕平
 道東來巨城力城北豐五徭猶存觀土境田獫而逮
 百殘新羅舊是屬民由來朝貢而倭以來卯年來渡
 海破百殘斤羅以為臣民以六年丙申王躬率
 水軍討利殘國軍首攻貳壹八城白模靈城若
 模靈城幹弓利城閣弥城羊靈城弥沙城
 舍鳶城阿旦城古利城利城葉弥城真利城勾羊
 城古須能羅城真城分而能羅易城
 城豆双城沸八能

加城毅拔城婁賣城散城
 城細城羊婁城弓婁城蘇亥利城弥詔城也利城
 大山韓城拂城利城就詔城拔
 城古羊婁城閏奴城眉奴城多穰城燕婁城析支利
 城巖門至城林其國城賊不服氣敢出交戰
 王威赫奴渡阿被水遣刺迴城橫城
 靈城仇天城易女生白一千人細市千五歸王
 自誓從今以後永為奴客太王恩赦使國
 城百殘王困逼獻十八城村七百將殘王弟共大
 臣十人獲師還都八年戊戌教遣痛師觀迷之微錄
 其後慎之誠於是五大羅谷男女三百餘人自叱
 以來朝貢論事九年己死百殘違誓言倭和帛慎土

谷因便抄得莫羅城加去倭人滿其國境潰破城池以奴客為民歸王請命太王後禱其忠通王巡下平穰而新羅遣使白王遣步騎五萬往救新羅從男居城至新羅城倭滿其中官兵方至倭賊退寺違使還告以計十年庚子教任艇加羅從拔城城詔歸服安羅人戎兵拔新羅城扈城倭滿倭潰城大未背息追至九盡臣

有尖安羅人戎兵

赤

安羅人戎兵昔新羅安錦未有身來朝

貢

用土境好太王

至

潰

朝貢十四年甲辰而倭不軌侵九帶

方界

石城

連船

率

僕勾

相遇王幢要截盪判倭寂潰敗斬

敵無數十七年丁未教遣步騎五萬

平穰

合戰斬敵湯盡取椎鎧鉀一萬餘領

軍資器械不可稱數還破沙溝城婁城還

師城廿年庚戌東夫餘舊是詔牟王屬

民中叛不貢王躬率往諸軍到餘城而餘承國駢

艇

王恩普愛於是旋還又其慕化

賚官來者味仇婁鴨靈早斯麻鴨靈埽立婁鴨靈早

靈肅斯舍

靈仇取攻破城六十四村一千

四百守墓人烟戶賣勾余民國烟二看烟三東海賈

看烟三看烟五毀城四家盡為看烟弓城一家為

看烟碑科城二家為國烟平穰城民國烟一看烟十

此連二家為看烟住婁人國烟一、看烟卅三、梁谷二
家為看烟梁城二家為看烟安夫連廿二家為看烟
改谷三家為看烟新城三家為看烟南蘇城一家為
國烟新來韓穢沙水城國烟一、看烟一、半婁城二家
為看烟、足比鴨岑韓五家為看烟、勾半客頭二家為
看烟、求底韓一家為看烟、舍焉城韓穢國烟三、看烟
廿一、古龍羅城一家為看烟、吳古城國烟一、
看烟三、客賢韓一家為看烟、阿兒城雜珍城合十家
為看烟、巴奴城韓九家為看烟、若模靈城四家為看
烟、若模靈城二家為看烟、半水城三家為看烟、幹弓
利城國烟二、看烟二、介呂城國烟七、看烟七、利城
三家為看烟、豆奴城國烟一、看烟二、奧利城國烟二、

看烟八、須詔城國烟二、看烟五、百殘南居韓國烟一、
看烟五、大山韓城六家為看烟、農賣城國烟一、看烟
一、閏奴城國烟二、都烟廿二、古半婁城國烟二、看烟
八、瑞城國烟一、看烟八、味城六家為看烟、就咨城五
家為看烟、多穰城廿四家為看烟、般飛城一家為國
烟、飛旦城一家為看烟、勾半城一家為看烟、於利城
八家為看烟、比利城三家為看烟、細城三家為看烟
若吾萬年國選上廣州土境好太王存時教言祖王
先王、但教不遠近舊民守墓、洒掃、吾憲舊民轉當羸
劣、其不知法之後、安守墓者、但取吾躬率略未韓
穢、令裕洒掃言教如此、是以如教令、取韓穢二百廿
家、憲不安石碑、則復取舊民一百十家、合新舊守墓

石國烟卅、看烟三百、都合三百卅家、自上祖先王以
未墓上、又判守墓、致使守墓人烟戶羌錯、惟國還上
廣用土境好太王、盡為袒先王墓上立碑銘、其烟戶
不令羌錯、 之人、自今以後、後不得更相轉賣、
唯有富足之者、亦不得擅買、其有違令、賣者刑之、買
人判令守墓

高勾麗古碑考

惟昔始祖鄒牟王之創基也、出自北夫餘天帝之子母河
伯女詔割耶降出云云

鄒牟王是ノ名朝鮮支那ノ書ニ見エス我カ姓氏錄
ヲ按スルニ長背連高麗國主鄒牟王一名朱蒙之後也ト
アリ乃知ル鄒牟王ハ即朱蒙ニテ即高勾麗ノ始祖
ナルトヲ下ニ引ク所、東國通鑑朝鮮史略等ノ文、以テ見ルハシ朱蒙鄒牟蓋
方音相通スルナリ彼國ノ史乘唯朱蒙ノミヲ傳ヘ
テ一モ鄒牟ニ作ラス然ルニ我カ姓氏錄鄒牟ヲ以
テ本文トシ朱蒙ヲ一名ト為シタルハ蓋其家ノ傳
ニ據リシナリ今一千四百年外ノ碑文是碑、立チ甲寅ハ我

カ雄略天皇ノ十八年ナリ、下出テ、以テ我カ古書ノ
文、立碑銘ノ下、參考ス、ハシ、下文、好大王ノ下、參考ス、可シ、以出
光ヲ發ス、奇ト謂フ可シ、為臣民ノ下、參考ス、可シ、出
自北夫餘、東國通鑑ニ、漢永光五年壬午、高句麗始祖
高朱蒙立、先是、扶餘王解夫妻、老無子、祭山川、求嗣所
御馬至、鯢淵、見大石相對而淚、怪之、使人轉其石、有小
兒、金色、蛙形、王喜曰、此天賚我、令胤養之名、金蛙、及長
立為太子、後其相阿蘭弗曰、夢天帝謂我曰、將使吾子
孫立國於此、汝其避之、東海之濱、有地曰加葉原、土壤
膏腴、宜五穀、可都也、遂勸王移都、國號東扶餘、其舊都
有人自稱天帝子、解慕漱、來都焉、及解夫妻、薨、金蛙嗣
得女子於大白山、南優渤水、問之曰、我是河伯之女、柳
花、與諸弟出遊、解慕漱誘入、熊心山下、鳴綠室中、私之、

即往不返、父母責我無媒而從人、遂謫於此、蛙異之、幽
於室中、為日所炤、引身避之、日影又逐而炤之、因有娠、
生一卵、蛙棄之、與犬豕不食、棄之路、牛馬避之、棄之野、
鳥覆翼之、蛙欲剖之、不能、母裹置暖處、有男子破殼而
出、骨表英奇、年甫七歲、自作弓矢射之、發無不中、扶餘
俗謂善射為朱蒙、故名之、蛙有七子、其技能皆不及朱
蒙、長子帶素言於父曰、朱蒙生也非常、且有勇、不早圖
恐有後患、蛙不聽、掌喂馬、朱蒙增損其菟豆、令駿者瘦
而驚者肥、蛙自乘肥而與朱蒙、獵于野、與朱蒙矢小、
而殪必多、蛙諸子忌、欲殺之、母語朱蒙曰、國人將害汝、
以汝才略、何往不可、孰與遲留而後悔者乎、朱蒙乃與
烏伊摩離、陟父等三人行、至淹流、水無梁、祝曰、我是天

帝子河伯外甥今日逃難追者垂及奈何於是魚鼈成橋朱蒙得渡橋乃解追騎不及朱蒙行至毛比谷遇麻衣衲衣水藻衣三人麻衣曰再思衲衣曰武骨水藻衣曰默居朱蒙賜再思姓克氏武骨仲室氏默居少室氏語衆曰我方承景命遇此三賢豈非天乎俱至卒本扶餘沸流水上都焉國號高句麗因姓高四方聞之來附者衆其地連靺鞨朱蒙恐見侵盜遂攘斥之靺鞨畏服不敢犯朱蒙見沸流水菜葉流下知有人居上流往尋之果有國曰沸流其王松讓見朱蒙曰寡人僻在海隅未嘗得見君子吾子何從而來曰我是天帝子來都卒本松讓曰我累世為王君立都日淺地小不足容兩主君為附庸可乎朱蒙忿之因與較藝松讓不能抗○廿

二年

漢建昭三年

夏六月松讓以國降于高句麗トアリ○

朝鮮史略ニモ高句麗始祖朱蒙立先是東朱餘王金蛙得河伯女柳花為日影所照而娠生一卵云云アリ

○北夫餘ハ金蛙ノ父解夫妻カ未夕東扶餘ニ移テ

サル以前ノ地ナルヘシ○三國志又魏略ヲ引テ曰

ク舊志又言昔北方有豪離之國者其王者侍婢有身王欲殺之婢云有氣如雞子來下我故有身後生子王捐之於溷中猪以喙噓之徙至馬閑馬以氣噓之不死王疑以為天子也乃令其母收畜之名曰東明常令牧馬東明善射王恐奪其國也欲殺之東明走南至施掩水以手擊水魚鼈浮為橋東明得渡魚鼈乃解散追兵不得渡東明因都王夫餘之地ト

(天帝之子)上ニ見ユ(河伯女)同上(剖卵降出)同上(生子有聖)□(生子ハ即チ其降出シタル子ヲ斥ス、即チ鄒牟王ナリ、聖ノ下ノ字ハ德ノ字カ、

□□□□命駕巡□南下路由夫餘奄利大水王臨津言曰略於沸流谷忽本西城山上而建都焉

(命駕)此上五字漫滅シテ讀ム可カラス且ツ巡ノ字、下ノ一字モ知レ難ケレト下文臨津云云ニ據レ

ハ此處ハ東國通鑑ニ謂フ所ノ逃難ノ一段ナルヲ、知ルヘシ、然ルヲ逃難ト云ハスシテ巡狩ノ如ク言

ト做セルハ蓋シ諱ミタルナリ

(奄利大水)奄利ハ淹澗ト國音相通スルナラム、即チ川ノ名ナリ、東國世年歌ノ傳ニ淹澗水在鴨綠東北

トアリ○事ハ上ニ見ユ無梁ト云ハスシテ大水ト云フモ蓋シ亦諱ミタルカ、○又按スルニ、梁書ニハ

此川ノ名ヲ淹滯水ト為セリ、曰ク高句驪者其先出自東明、々々本北夷橐離王之子、離王出行、其侍兒於

後任娠、離王還欲殺之、侍兒曰、前見天上、有氣如大雞子來降、我因以有娠、王囚之、後遂生男、王置之豕牢、豕

以口啞之、不死、王以為神、乃聽收養、長而善射、王忌其猛、復欲殺之、東明乃奔走、南至淹滯水、以弓擊水、魚鼈

皆浮為橋、東明乘之得渡、至夫餘、而王焉、ト、此ニ據ル

ハ利ノ字ヲ脱セシカ、

(為水連)蔽蔽、字、下ニハ蔽ニ作レリ、同字ナルヘシ、

然レ其ノ果シテ何ノ字タル、知ル可カラス、或ハ
曰ク、後ナラント

(浮麤應聲)即チ東國通鑑謂フ所ノ魚鼈成橋ナリ、上
ニ見ユ

(造渡)造ハ字書ニ為也トアリ、渡ルヲ為スナラム、又
按ニ詩ノ大雅ニ造舟為梁ノ句アリ、疏ニ造舟者、比
船ヲ水加板ナリ、即今之浮橋トアリ、此ニ據レハ、比
ハ渡ルト訓ムモ可ナランカ、○是ノ魚鼈成橋ノ事
ハ古事記ニ淤岐ノ島ノ菟ガ氣多ノ崎ヘ渡ラント
シテ海和通ヲ列ミ伏サシメタルニ似ヨリタル譯
ナリ、但彼ハ我ヨリ欺キニ事ナルヲ以テ欺レ、此ハ
魚鼈ヨリ成セルトニテ奇瑞タリ、○是ノ一端以テ

鄒牟王ノ聖徳ヲ徵ス可シトテ此ニ出セルナラン
○按スルニ鄒牟王ノ父ハ名ヲ金蛙ト云ヒ、母ハ河
伯ノ女ニシテ柳花ト呼フ、而シテ又魚鼈ノ瑞アリ、
湊合太タ奇ナリ、

(沸流谷)忽本共ニ上ニ見ユ、沸流谷ハ即チ沸流水、忽
本ハ卒本ナリ、忽卒音通ナルヘシ、即チ建都ノ地名
ナリ、東國輿地勝覽曰ク、成川都護府本沸流王松讓
故都、高勾麗始祖東明王自北扶餘來、都卒本川、松讓
以其國降ト又曰ク、沸流江即卒本川、俗稱東衣津、在
客館西三十步、又太平寰宇記ヲ按スルニ、曰ク、朱蒙
棄扶餘東走、渡普述水、至統外骨城、遂居之、號曰高勾
麗國ト、普述ハ沸流ト音通カ、統外骨ハ卒本ノ城ノ

名々又沸流ハ宋書諸夷傳ニ嘉平五年幽州刺史母
平儉將萬人出玄菟討位宮々々將步騎二萬人逆軍
大戰於沸流位宮敗走トアリ讀史方輿紀要ニ曰ク
正州城奮志在涿州西北三百八十里本沸流國故地
為公孫康所併渤海置正州於此亦曰沸流郡以沸流
水而名契丹因之仍隸涿州後廢ト東國世年歌ノ傳
ニ曰ク扶餘國名在北又號北夫餘沸流亦國名即今
平安道成川郡ト又是ノ建都ノ事ハ東國世年歌ニ
高句麗祖號東明天帝之孫河伯甥逃難立國卒本川
漢元帝建昭二年トアル是ナリ漢元建昭二年ハ甲
申ノ歲ニテ我カ崇
神天皇六十年トス
ヲ距ル一千九百二十年トス
尔樂□位因遣黃龍來下迎王略中以道輿治

(永樂□位)此ノ永樂ハ永樂太王ノ永樂ニ非ス此一
句解シ得ス

(因遣黃龍云云)黃龍ノ一件ハ東國通鑑朝鮮史略及
ト其他ノ史乘ニモ見エス唯其薨去ノ事ヲ神異ニ
書キ做シタルモノナルベシ遣下迎ト云ヒ負昇天
ト云フ即チ昇遐ト稱スルニ同云顧命ノ二字モ亦
以テ證ス可シ又按スルニ東國通鑑ニ此王ヲ龍山
ルカ或ハ龍山ノ名ニ因テ黃龍云云ノ文ヲ成セシ
ク東國輿地勝覽ニ曰ク平安道中和郡東明王墓在
龍山俗稱
真珠臺ト

(世子儒留王)東國通鑑ニ壬寅漢鴻嘉二年○高夏四
劫嘉始祖十九年月高句麗王立子類利為太子初王在扶餘娶禮氏有
娠王既去乃生類利有奇節喜彈丸嘗出遊彈雀語中

汲婦盆婦罵曰此兒無父其頑如此類利慙後以泥丸
彈塞之婦問其母曰我父何人今何在母戲曰汝無定
父類利泣曰人無定父何面目立於世欲自刎母止之
曰前言戲耳汝父非常人不容於國奔南地開國類利
曰父為君子為匹夫寧不愧乎母曰汝父方行語妾曰
有遺物藏在七嶺七谷石上松下得此者乃吾兒也類
利往山谷遍索不得一日聞柱礎間若有聲就見礎石
有七稜自解曰七嶺七谷者七稜也石上松下者柱也乃
搜柱下得斷劍一阪與屋智勾鄒都祖三人行至卒本
見玉以劍進王出所藏斷劍合之果驗乃悅立以為嗣
○秋九月高句麗王朱蒙薨太子類利立莽始祖于龍
山號東明聖王トアリ類利儒留蓋シ音通ナリ類利

在位ノ間喪中ニ妃ヲ納ルノ事ニ姫相妬ムノ事
鮮卑ヲ攻メ降スノ事鄒ノ豕ノ逸スル事田獵ヲ好
ム事都ヲ遷ス事太子解明ヲ殺ス事扶餘ト戰フ事
梁貊ヲ伐フ事等アリ在位三十五年ニシテ薨ス瑠
瑠明王ト號ス瑠瑠モ亦類利ト通ス

(以道輿治)此一句モ亦解シ難シ

大朱留王紹承基業□至十七世孫國置土廣用土境平
安好太王二九登柝号為永樂大王

(大朱留王)東國通鑑其他ノ史乘ニ據レハ鄒牟王ヨ
リ十數世ノ歴世ハ朱蒙一類利ニ無恤三鮮邑朱四
解憂五宮六遂成七伯固八男武九延優十憂位居十
一然弗十二藥盧十三相夫十四乙弗十五釗十六兵

夫十七伊連十八談德十九ニテ其謚號ハ東明聖王
一瑠璃明王ニ大武神王三閔中王四慕本王五太祖
大王六次大王七新大王八故國川王九山上王十東
川王十一中川王十二西川王十三焯上王十四美川
王十五故國原王十六小歎林王十七故國壞王十八
廣開土王十九ナリ大朱留王ト云フ者ナシ下文十
七世孫云云ノ世次ニ據テ求ムレバ第三世大武神
王無恤ニ當レリ無恤ヨリ第十七世即チ廣開土王ナリ但武神ト
朱留ハ音通トモ覺ヘス蓋シ異傳ナルヘシ又按ス
ルニ此ノ大武神王ノ同時ニ新羅ニ儒理王アリ大
神一王ノ七年ニ立チ後ル儒理ハ朱留ト音近シ歴史
家或ハ互ニ誤ルカ又按スルニ大ノ字ヲ上句ニ屬

シテ讀メハ朱留ハ即チ上ノ儒留ニテ此二字ニ於
テハ太々魯當ナリ然レ氏十七世ノ世次ニ至テ窮
ス或云ク世次ヲ算スルニ二様アリ間其子ヨリ又
算スト果シテ然ルナラハ此說ニテ是レリ又
按スルニ好大王ニ又永樂大王ノ號アルヲ以テ見
レハ大武神王ノ別號大朱留王ナルヤモ亦知ル可
ラス尚ホ考フ可シ○大武神王ハ名ハ無恤瑠璃王
ノ子ニテ鮮明ノ弟ナリ鮮明死シテ後チ太子ト為
ル東國通鑑ニ曰ク瑠璃王廿七年成化〇壬壽秋八
初始元年月扶餘王帶素遣使讓高句麗王曰我先王與先君東
明相好而乃誘我臣僚逃至于南以立國夫國有大小
人有長幼以小事大禮也以幼事長順也今王能禮順
事我天必祐之不然欲保社稷難矣王自以立國日淺

民孱兵弱、示屈以圖後效。報曰：寡人僻在海隅，未聞禮義。今承命，敢不唯教。時王子無恤尚幼，聞王失對，自見扶餘使者曰：我先祖生而神異，賢且多才。大王謬諸父王，辱先祖以牧馬。先祖見戮而出，今大王不念前愆，但恃兵強，輕蔑我邦。請使者歸報大王，今有累卵於此。若大王不毀其卵，則吾將事之。不然，則否。帶素聞之，徧問群下，莫有對者。有老嫗對曰：累卵者危也，不毀者安也。其意若曰：王不知自危而欲人之事已，不如易危以安而自理也。○同卅二年建國五年同始冬十一月，扶餘侵高句麗。王使子無恤帥師禦之，無恤以兵少，恐不能敵，設奇伏于山谷待之。扶餘兵直至鶴盤嶺下，伏發擊其不意，扶餘軍大敗，棄馬登山，無恤縱兵盡殺之。○同卅

七年冬十月，太子無恤立。云云及大武神王在位中東明王ノ廟ヲ建テシ事、扶餘王ヲ攻殺ス事、功臣怪由ヲ祀ル事、蓋馬國ヲ滅シ、勾茶國ヲ降ス事、左右輔ヲ置ク事、漢ノ兵ヲ退ケシ事、沸流部長ヲ更メ任スル事、樂浪ヲ降シ滅ス事、謫ヲ信シテ愛子ヲ殺ス事等アリ、在位廿七年漢建武ノ冬十月薨ス

國岡土廣開土境平安好太王即子彼國史乘ニ傳ル所ノ廣開土王ナリ、未段西所ニ、又此名ヲ擧ク、而シテ西所共ニ國岡土ヲ國岡上ニ作り、平安ノ二字ヲ省キ、中段、十年庚子ノ下ニモ國岡土境且ツ其一所ニハ、國岡ノ上ニ、萬年ノ二字ヲ加ヘタリ、之ニ據ルハ、此王ノ謚ヲ簡單ニ稱スルニハ、好太王ト稱ス

へキニ似たり、其ノ萬年ト云ヒ、國岡上ト云ヒ、廣
開土境ト云ヒ、平安ト云フハ、皆讚美ノ稱ナルノミ、
然ルニ彼國好太王ノ名ヲ傳ヘスシテ、上下十數字
中ヨリ、中間ノ三字ヲ抽テ、廣開土王ト號セルハ、如
河ナル故ク、解シ難キナリ、但當時ニ於テハ、今余
カ考ル所ノ如ク、好太王ト稱セシモノト見エテ、我
カ姓氏録ニハ此名アリ、曰ク、難波連、高麗國好太王
之後也ト、我邦ノ古書ニ傳ル所、適サニ一千四百年
外ノ金石文ト合スル、符節ノ如シ、(上ノ鄒牟王ト同
シ)我カ古傳ノ正確ニシテ、彼邦史乘ノ信ス可カラ
サル、此碑文ヲ觀テ、知ル可シ、○又按スルニ、日本紀
欽明天皇六年ニ、是歲高麗大亂、被誅殺者衆トアリ

テ、其下ノ註ニ、百濟本記云、十二月甲午、高麗國細群
與麗群戰于官門、伐鼓戰鬥、細群敗、不解兵三日、盡捕
誅細群子孫、伐伐、狗鵠香置上王薨也ト云フアリ、鵠
香置上ト、國岡上ト、相近ニ、然レハ朝鮮史略ニ據テ
考ルニ、欽明天皇六年乙丑ニ薨シタル高勾麗王ハ、
好太王ヨリ後、長壽王文啓王安藏王ヲ歴テ、其次ナ
ル安原王寶延ナリ、其間百九十許年ノ差アリ、固ヨ
リ同王ニハ非サルヘシ、但國岡上ノ三字ヲ名ノ上
ニ冠スルハ、當時高勾麗ノ例ナリシヤモ知ル可カ
ラス、果シテ然ラハ、此碑文ノ初ニ、國岡上ト録シテ
後考ニ備フ、○好太王名ハ談德、故國壤王伊連ノ子
ナリ、

(二九登祚)下文卅有九晏駕棄國トアルニ據リ十八ヨリ卅九マテヲ算レハ、廿二年ナリ、東國通鑑及朝鮮史略ニ在位廿二年トアルニ、克ク合ス、

(永樂大王)是ハ在世中ノ號ト見ユ、而シテ即位以來、年數ヲ算スルニ、皆此字ヲ冠シテ、年號ト同一ニ用ヒシト、下文ノ如シ、是レ當時歷世ノ慣例カ、將ヲ特ニ此王ニ限レルトカ、史乘絶テ之ヲ載ヤス、軼事ト謂フ可シ、

恩澤 □ 于皇天威武云云以尔後世焉

(卅有九晏駕棄國)上ノ二九登祚ノ下ニ述ヘタリ、(以甲寅年九月廿九日乙酉遷就山陵)下文、永樂五年歲在乙未トアルヨリ溯レハ、二九登祚ノ元年ハ、辛

卯ナリ、辛卯ヲ十八齡トシテ算シ下リ、卅九齡ニ至レハ、壬子ナリ、即チ晏駕ノ年ハ壬子ナルヲ以テ、此ノ遷就山陵ノ甲寅ハ、晏駕ヨリ三年目ナリ、晏駕ノ年月日ヲ錄セシテ、特ニ遷就山陵ノ年月日ヲ勒スルハ、彼國ノ例カ、將タ此碑ノ主トスル所、山陵ニ在ルヲ以テカ、

(於是立碑銘記勲績以永後世焉)此文ニ據レハ是ノ碑ヲ建シモ、亦即チ遷就山陵ノ年ナリシト知ル可シ、是ノ甲寅ハ、劉宋ノ元徽二年ニシテ、我雄略天皇ノ十八年ナリ、今茲甲申ヲ距ル、一千四百一十年、○立碑銘ノ三字、結尾ノ文ニモ見ユ、魏書文帝紀ニ、詔兗州為孔子起園栢修飾墳壠更建碑銘褒揚聖德ト云フトアリ、碑ヲ

建テ文ヲ勤スルヲ立碑銘ト稱スルハ當時ノ常言
ナリシナルヘシ銘ノ字ヲ下句ニ屬シテ銘記勲績
銘其烟戸ト讀ミ能ハサルニハ非サレト猶ホ當時
ノ言ニ從フヘシ

以上碑文ノ第一大段ナリ永樂王ノ為メニ碑ヲ
立ル所以ノ大綱ヲ擧テ其始祖ノ德ヨリ説キ起
セリ

其□□曰□□永樂五年歲在乙未乃王不可稱數

（永樂五年歲在乙未）乙未ノ歲即チ永樂五年ナレハ
上ニ述タル如ク其元年ハ辛卯ナラサル可カラズ然ルニ
東國通鑑及ヒ朝鮮史略等皆壬辰晉大元十七年ヲ以テ故
國壤王ノ九年廣閑土王ノ元年トセリ二書共ニ一

年ヲ謬レリ

世人或ハ二書ヲ回護シテ説ヲ作シテ曰ク先王
伊連ノ薨シタルハ辛卯ニテ太子談德直チニ王
位ニ即キタル論ナシ因テ永樂ノ年號ハ己ニ辛卯ノ年ニ定メテ
其年ヲ以テ元年トスレト即位ノ大禮ハ翌年ノ
夏ニ舉行セリ故ニ永樂元年ハ即位ニ先タソ一
一年云云然レ氏此説ハ通セス何トナレハ此説
二書ヲ助ケントシテ及テ二書ニ據ラサレバナ
リ今二書ニ據ル所ハ則チ故國壤王伊連ノ薨シ
タルモ亦大元十七年壬辰ニシテ辛卯ノ年ハ方
ニ伊連ノ在位中ナリ伊連ノ在位中ヲ以テ永樂
王ノ元年ト為ス此碑文ニ據レハ永樂ハ果シテ

何ノ説少、故ニ余ハ斷シテ二書ヲ以テ謬傳ト為
スナリ、彼國史乘ノ信ニ上ニ述ハタル如シ
王以碑麗不息□又窮率往討叵富山負碑至鹽水上
碑麗不息□及七負碑ノ七字解シ得ス、又躬率往ノ
四字ニ對照スレハ、碑麗不息ハ、人名ナルカ如シ、然
レハ、負ノ字ハ、一字句ニテ、勝負ノ負カ、姑ノ疑ヲ存
シテ、後考ヲ俟ツ、

或ハ碑ノ字ヲ碍ノ字ト為シ、妨ルト解スレモ、此
碑字ハ、上ノ立碑ノ碑ト、一畫ノ差モ無ケレハ、碍
字トハ為ス、可カラス、又或ハ又ノ字ヲ壬辰癸巳
ノ年ノ親征ニ係ケテ下セル字ト解スレモ、此碑
ニ記セサルノ事ニ係ケテ又ト云フ、通ニ難キ

説ナリ、

(叵富山)鹽水共ニ地名ナルヘシ、太平寰宇記ニ曰ク、
馬訾水、一名鴨綠水、源出東北靺鞨白山、水色似鴨
頭、故俗名之、去遼東五百里、經國內城南、又西與一水
合、即鹽難水也、此ノ鹽難水、即テ鹽水ナラニカ、
(破其立部)浴六七百、浴ハ落ナリ、立一字ハ未タ思ヒ
得ス、浴ト同ク假借
音ナルヘシ、

(當用馬兼羊不可稱數)上句ノ五字、解シ得ス、姑ク下
句ニ據テ按スレハ、上ノ句ハ、當サニ用フヘキ
馬ト羊ト、讀テ鹵獲
ノ物ヲ擧ゲシニ似タリ、下文、軍資器械不可稱
數ト、併セ者ルヘシ、
或ハ、説ニ、馬羊ハ官名ナリト云ヘト、下句ニ併セ
考レハ、未タ其妥當ヲ覺ヘス、

於是旆駕因過駕平直乃至田獵而還

(平道)東來(□)城(力)城(北)豐(五)備(共)地名城名ナルヘ
三宋書夷蠻傳三鮮卑慕容弘ノ事ヲ記シテ元嘉十
五年復為索虜所攻敗走奔高驪北豐城ト云フアリ、
乃チ北豐モ亦城ノ名ナリ、

(過)駕車駕平道云云ニ過ルト云フナルヘシ字法
奇ナリ、下文王躬率往諸軍到餘城ノ率往ト併セ者
ルヘシ、

百殘新羅舊是屬民由來朝貢而倭以來卯年來渡海破
百殘(□)新羅以為臣民

是ノ一解三十二字最モ我邦ニ關係アリ、
(百殘)新羅ト並ヘ稱スルヲ以テ觀レハ百濟國タル

疑ナシ然レハ從來ノ史乘未タ百殘ノ字ヲ見ス蓋
シ殘濟共ニ方音ヲ譯シタルモノニテ別ニ意ナク、
互ニ相通スルモノナルヘシ、
但支那ノ史乘ニハ百濟ノ二字又音義アルトトシ
テ解シタルモノアリ、左ノ如シ、

百濟夫餘王東明之後有仇台者篤於仁信始立國
於帶方故地漢遼東太守公孫度以女妻之遂為強
國初以百家濟因號百濟北史

百濟本夫餘之別種當馬韓之故地其後有仇台者
為高麗所破以百家濟因號百濟東北至新羅唐會
要
然レハ是ヨリ先キ後漢書ニ既ニ伯濟ノ名アリ曰
久三韓凡七十八國伯濟是其一國焉ト三國志東夷

傳ニ馬韓ノ諸國ヲ列舉シタル中ニモ、伯濟國アリ、
是ニ由テ之ヲ觀レハ、百濟ノ名ハ、本ト馬韓中一所
ノ地名ナリシヲ、後ニ諸所ヲ併セテ一國ノ名ト為
セルモノニテ、始ヨリ意義ナキモノタルヲ知ル可
シ、伯、百、ハ、音、南、史、ニ、曰、ク、馬、韓、五、十、四、國、百、濟、其、一、也、ト、北史唐會要ノ二
說ハ、後人、文字ニ拘リテ傳會シタルモノナルヘシ、
既ニ伯ノ百タルヲ知ラハ、殘ノ濟タルモ、亦疑フ可
キニ非サルナリ、新羅ヲ、魏ノ時ニ新盧、宋ノ時ニ斯
盧ト書キ、高麗ヲ宋ニ高驪ト書フ、皆同例ナリ、○三
國志東夷傳ニ、又何殘ト云フ字アリ、曰ク、辰韓在馬
韓之東云云、名樂浪人為何殘、東方人名我為何、謂樂
浪人、本其殘餘人ト、然レ氏是ハ辰韓人ヨリ樂浪人

ヲ稱シテ云ヒタルトニテ、自ラ別事ナリ、辰韓ハ百濟ノ地也、
以テ百殘ニ附會ス可カラズ、然ルニ或ハ此ヲ以テ
百殘ノ證トシ、百濟ヲ敗稱シタルト為スアリ、後
可ラス、○百濟ハ即チ馬韓ノ故地ナリ、通考ニ曰ク、
晉時、句麗既略有遼東、百濟亦略有遼西、晉平、自晉以
後、吞併諸國、據有馬韓故地、南接新羅、北拒高麗、不餘
里、西限大海、東小海之南、自晉代受藩爵、自置百濟郡
ト、
(新羅)三國志ニ曰ク、辰韓十二國有斯盧國ト、通典ニ
曰ク、新羅國、魏時新盧國、其先本辰韓、々々始有六國、
稍分為十二、新羅其一也、魏將毋丘儉討高麗、破之、高
麗王奔沐沮、其後復歸故國、留者遂為新羅焉ト、通志

ニ曰ク、新羅國、在百濟東南五百餘里、東濱大海、其王本百濟人、自海入新羅、遂王其地、其國初附属于百濟、後因百濟伐高麗、人不堪我役、相率歸之、遂致強盛、因襲伽羅任那諸國滅之、其西北界出高麗之間云云、
舊是屬民由來朝貢、支那朝鮮歷代ノ史乘ヲ考ルニ、百濟新羅ノ高句麗ニ臣屬シ朝貢シタル事ヲ見ス、恐クハ是レ自ラ尊大ニスルノ辭ナラン、

而倭以辛卯年云云支那ノ我邦ヲ稱シテ倭ト為セルヲ、山海經以來ノ事ナリ、高句麗モ亦其謬ヲ傳襲セシナラン、○辛卯年、唯干支ヲ稱シテ、年ヲ曰ハス、故ニ其果シテ何ノ年タル、詳ナラス、然レモ、此碑文、前ニ永樂五年ノ乙未アリ、後ニ六年丙申アルヲ以

テ考レハ、是ノ辛卯モ、亦永樂ノ辛卯ナルヘシ、永樂ノ辛卯ハ、即チ永樂元年ナリ、永樂元年ハ、晉ノ太元十六年ニテ、我カ仁德天皇御宇七十九年ナリ、是歲渡海ノ事、我カ史乘及ヒ韓漢ノ史冊、共ニ見ル所ナシ、高句麗ノ所傳誤ルカ、將々内外ノ史氏其傳ヲ失フカ、○按スルニ、此碑文、百濟新羅舊是屬民云云ト云ハ、我兵ノ渡海シテ二國ヲ臣民ト為シタルハ、此辛卯ノ歲ヲ以テ始ト為スニ似タリ、然レモ、我兵ノ海ヲ渡リテ三韓ヲ征シタルハ、實ニ仲哀天皇ノ九年庚辰ニテ、永樂元年辛卯ヲ距ル、凡ソ一百九十一年ノ古ナリ、
紀元八百六十年、後漢獻帝建安五年、東國通鑑ニハ、是年ヨリ百廿七年、前、及七百三十三年、後、渡海ヲ記セリ、然且東國通

前、及七百三十三年、後、渡海ヲ記セリ、然且東國通

鑑ニ據レハ、倭侵新羅ト云フハ、既ニ是ノ庚辰ヨ
リ先キ百八十六年甲戌ノ歲新莽ノ天鳳元年、我カ
仁天ノ皇ノ四十二年
○永樂年卯ヲ距ル以來、四回ハカリモ有リ、甲或、倭
邊郡○甲午、垂仁天皇六十二年、四月、倭侵東邊○乙
未四月、大風東來、折木飛瓦、至夕而止、都人訛言、倭兵
大來、爭遁山谷○祭酉、景行天皇三年、而シテ我史乘
漢永平十六年五月、倭侵新羅、木出島、而シテ我史乘
ニモ之ヲ載セス、之ヲ要スルニ、内外共ニ文獻ノ未
夕足ラサル時ニ在テ、今日ヨリ其徵證ヲ得難キハ、
遺憾限リ無キ事ナリ、

破百殘□□新羅以為臣民新羅ノ上ニ二字ノ磨滅
アルカ為メニ、以為臣民ノ四字ハ、百殘ニモ係ル
カ、然ラサルカハ、決シ難タケレト、舊是屬民云云ノ
文勢ニ由テ考レハ、二國共ニ我ニ臣服シタルト

見ユ、從來彼國ノ史乘東國通ニ、每々我兵ノ侵寇ヲ
鑑等録スルモ、彼國カ我ノ臣民トナリタルノ一事ニ至
テハ未タ嘗テ之ヲ云ハス、或ハ人ヲシテ疑フ所ア
ラシメシカ、今是ノ碑文、其時代其國人ノ手ニ成テ、
而シテ其言適ニ我カ古史ト合ス、即チ千古無比ノ
好證左ナリ、亦愉快ナラスヤ、年代ノ前後ハ疑
ラ闕クノ外ナシ

古事記中卷六十一曰ク、前略故備如教、覺整軍、雙船
度幸之時、海原之魚不問、大小悉負御船、而渡爾順
風大起、御船從浪、故其御船之波瀾、押騰新羅之國、
既到半國、於是其國王畏懼、奏言自今以後、隨天皇
命、而為御馬、甘每年雙船不乾、船腹不乾、船檝共興
天地無退仕奉、故是以新羅國者、定御馬甘百濟國

者定渡屯家爾以其御杖ツクサキ立新羅國主之門カド即以
墨江大神之荒御魂為國守神而祭鎮還渡也

又按スルニ日本紀ニハ是時高麗モ百濟ト共ニ

我ニ降りテ後今以後永稱西藩不絶朝貢ト云テ

シトアリ然レ氏是ノ碑文古事記ニ符合スルヲ

觀レハ古事記ノ方ヲ信トスヘシ唯碑文ノミナ

ミタルカノ嫌モアレト我カ古事記ニハ高句麗

ノ為メニ隱スヘキノ理由ナシ我カ古事記ノ傳

以六年丙申王躬率水軍討利殘國軍□□首攻百壹八
城乃至其國城

(六年丙申)丙申ハ東國通鑑ニテハ五年ナリ五年ニ

ハ記事ナシ亦怪ム可シ

(討利殘國)下文百殘王ヲ略シテ殘王ト云フニ據レ

ハ殘國ハ即チ百濟國ナリ然レ氏討利ト云フハ詳

ナラス或ハ利殘國ト讀ミテ利モ亦百ト通スルカ

將タ彼國ニハ討利ト云フ熟字アリシカ之ヲ要ス

ルニ此一句ハ百濟國ヲ討ツト云フナルヘシ

(壹八城)以下凡ソ五十四城然レ氏閣稱城阿且城ヲ

除クノ外ハ未タ考ル所ヲ得ス

(閣稱城)東國通鑑ニ曰ク百濟辰斯王八年冬十月高

句麗攻陷百濟閣稱城其城四面峭絶海水環繞王分

軍七道攻之二十日乃拔ト又百濟阿茅王二年秋八

月百濟王謂真武曰閣稱城北鄙之要地今為高句麗

所有予甚痛憤卿其為我一雪遂命武將兵一萬伐高

句麗、圍關、稱城云云、關ト關トハ、字形相近ク、音モ亦殆ト相通ス、或ハ同城ナルヘシ、

(阿且城)東國通鑑、曰ク、百濟責稽王元年、高句麗伐帶方、々々求救於百濟、王曰、帶方我舅甥之國、遂出師救之、修阿且城、城以備高句麗ト、阿且城即子是レ

百濟中ノ一城ナリ、

賊不肱氣散出交戰、王威赫奴渡阿被水、遣判迫城中略、將殘王弟并大臣十人、旋師遼都、

(賊不服氣)賊ハ即子百濟ヲ斥ス、不服氣ノ三字、未タ詳ナラス、然レモ、其意ハ、服セスト云フトニ止ルニ似タリ、討科ノ如ク、彼國當時ノ熟字ナランカ、
(王威赫奴)王ハ好太王ナリ、奴ハ怒ナリ、

(渡阿被水)阿被水、未タ考ヘス、蓋シ百濟國中ノ川ノ名ナルトハ、勿論ナリ、

(判迫城)以下又四五城アリ、皆未タ詳ナラス、

(男女生白一千人、細布千匹)生白、未タ詳ナラス、五ノ字モ、亦未タ考ヘス、但其鹵獲ノ事ナルハ論ナシ、

(歸王自擔)從今以後、永為奴客、奴客、即子奴隸ナルヘシ、魏志東夷傳ニ曰ク、夫餘云云、民下戸皆為奴僕云云、用刑嚴急、殺人者死、沒其家人、為奴婢ト、克ク此ト符ス、

(太王恩赦)□□□□救シテ、奴客ト為サ、リシヲ云フ

ニ似タリ、

(便國城)城名ナルヘシ、永樂王進テ此城ニ至ルヲ云フニ似タリ、缺字アリテ、未タ詳ナラス、

(百殘王困逼)好太王ト同時、百濟王ハ同第十六世ノ阿
莘王ナリ、東國通鑑ニ據レハ、阿莘王ハ壬辰晉大元十一年
月ヲ以テ立チ、即チ廣開土王トス乙巳晉義熙元年廣九月
ヲ以テ薨ス、其間、高句麗及ヒ我邦ニ關涉シタル事件ヲ
掲クレハ、左ノ如シ、

二年癸巳八月左將真武ニ命シテ高句麗ヲ伐チ、圍ニ

年甲午七月高句麗ヲ圍ニ、糧道ニテ還ル、

敗ニ死スル者八十人、同十一月王躬ヲ七十人ヲ率テ、

八月太子邦ト好ヲ結ビ、七年戊戌八月ヲ伐ツ、八年己亥

而シテ五年丙申ノ事ナシ、蓋シ亦史氏ノ其傳ヲ得サルナリ、

(獻) □十八城村七百 □十八ト七百ハ、村ト城ノ數ナ

リ城 □十八村七百トカ、又 □十八城七百村トカ云
フヘキヲ、然セスシテ、此ノ如ク書キシハ、則チ一順
一逆ノ句法ナリ、

(將殘王弟并大臣十八)將ハ、取ルナリ、説文ニ、取易也
トアリ、或ハ將ノ略字カ、何レニシテモ、引率シテ歸
ル事ナルヘシ、

以上二件、高句麗ノ為メニモ、百濟ノ為メニモ、非
常ノ大故ナリ、然ルヲ、彼二國ノ史ニ軼セシハ、怪
ル可シ、

(旋師還都)唯旋師トカ、又唯還都トカ、何レニテモ、一
方ハ省キテモ宜キヲ、之ヲ複ネテ鄭重ニセシハ、追
亡逐北ノ類ニテ、文章ノ體裁ヲ修メシナリ、但シ此

或ノ曰ク、迷妄ノ徵證ヲ觀セシムト、
字ハ迷ニ非ス、

(録其後順之誠)此句モ解シ難シ、強テ言ハ、歸順以
後誠實ナル者ヲ采録スルノ意ク、

(五太羅谷)何レノ地方ナルヤ、未タ詳ナラス、

或ノ曰ク、東國通鑑ニ、高句麗安藏王十一年、百濟
聖王七年己酉、冬十月、高句麗王帥兵侵百濟北
鄙、取六城、百濟王命佐平燕謨領步騎三萬戰於五
谷原ト云フアリ、此ノ五谷原、即チ五太羅谷ナ
ルヘシト、未タ是ナリヤ否ヤヲ知ラス、

(朝貢論事)朝貢ノ二字ハ論ナケレ氏論事ト云フ、
未タ詳ナラス、或ハ政事ノ論議ニ參與スルノ謂ナ

ラシカ、

九年己死百殘遣誓云云遣使速告以

(九年己亥)己亥ハ東國通鑑ニテハ、廣開土王八年ナ
リ、秋八月、百濟王欲侵高句麗、大徵兵馬、民甚苦之、多
奔新羅ト云フ一事アルノミニテ、倭人云云ノ事ヲ
記セス、○本邦ハ仁德天皇八十七年ナリ、記紀共ニ
外征ノ事ヲ記セス、

(百殘遣誓)倭和島慎土谷因便抄得真□羅城言ハ
合カ、據ハ上文、六年丙申、永為奴客ノ誓ヲ謂フナル
ヘシ、我邦ニ合セシ事ハ、東國通鑑ニ、廣開土王六年
丁酉夏五月、百濟與倭結好、遣太子腆支為質ト云フ
トアリ、即チ是ナルヘシ、是ノ丁酉ハ、我カ仁德天皇
八年、五年ナリ、然レ古事

記日本紀、共ニ○島ハ、為カ、象ノ古文ナリ、象慎土谷
此車ヲ傳ヘスハ、地名ナルヘシ、和象慎土谷ハ、象慎土谷ニ和シ之
ト俱ニ云云スルヲ謂フカ、又按スルニ象慎ハ、肅慎
ノ轉音ナラシカ、滿州源流考ニ曰ク、肅慎之名、著於
周初、考竹書紀年、有虞舜二十五年、息慎獻弓矢之文
史記、虞帝紀、亦稱北發息慎、鄭元注曰、息慎或謂之肅
慎、周書王會解、又作稷慎、息稷與肅音轉之訛、其為一
國無疑云云、宋劉忠恕稱、金之姓為朱里真、夫北音讀
肅為須、須朱同韻、里真二字、合呼之、音近慎、蓋即肅慎
之轉音、而不知者、遂以為姓、國初舊稱所屬曰珠申、亦
即肅慎轉音云云ト、肅ノ象タルハ、猶ホ其ノ朱タリ
須タリ珠タルカコトキモノナルヘシ、朱蒙鄒牟伯
濟百殘皆一

例ナ、肅慎ハ、後漢書ニ曰ク、在夫餘東北千餘里、東濱
大海ト、又太平寰宇記ニハ、挹婁魏時通馬、即古
肅慎之國也勿吉亦謂之靺鞨、在馬
句等ノ地ヲ、皆古ノ肅慎國ナリト
記セリ、讀史方輿記要ニ曰ク、挹婁即肅慎種、亦靺鞨
之異名也、在不咸山北、未餘東北千餘里、濱大海、南與
北沃沮接、不知其北所極、廣袤數千里、人衆雖少、而多
勇力、處山險、善射、又其國東北有山、出石、利於鐵、取為
砮弓、長四尺、矢用楛、長尺八寸、所謂肅慎氏之楛矢石
砮也ト、東國通鑑ニ曰ク、漢建武十年甲午、秋九月、靺
鞨攻陷百濟馬首城、火之ト、○因便ハ、便利ニ因テナ
ルヘシ、○莫□羅城ハ、城名ナルヘシ、
(加云倭人滿其國境、潰破城池、以奴客為民、歸王請命)

加ノ字ヲ考ルニ、魏志東夷傳ニ曰ク、夫餘在長城之北、去玄菟千里、南與高句麗、東與挹婁、西與鮮卑接、云云、國有君王、皆以六畜名官、有馬加牛加豬加狗加犬使、々々者使者、云云、諸加別主、四出道、大者主數千家、小者數百家、云云、有敵、諸加自戰、下尸俱擔糧、飲食之、云云、又曰ク、高句麗云云、其國有王、其官有相加對盧、沛者古羅加主、薄優台丞使者、皐衣先人、尊卑各有等級、云云、其置官、有對盧、則不置沛者、有沛者、則不置對盧、王之宗族、其大加皆稱古羅加、消奴部本國主、今雖不為王、適統、大人得稱古羅加、云云、諸大加亦自置使者、皐衣先人、名皆達於王、云云、大加主簿、頭著幘、如幘而無後、其小加著折風形、如弁、云云、景初二年、太尉司

馬宣王率眾討公孫淵、宮遣主簿大加、將數千人助軍、云云、又曰ク、東沃沮云云、遂臣屬、高句麗、々々復置其中、大人為主者、使相主領、又使大加統責其租賦、貂布魚鹽、海中食物、千里擔負致之、云云、東國通鑑ニ曰ク、漢建寧二年己酉、高句麗王遣大加優居主簿、然人等、此然人即今上ノ先人ナリ、然、亦一音ノ轉、將兵助玄菟太守公孫度、討富山賊、又太平寰宇記ニ曰ク、無寧嶽、有罪、諸加許議、便殺之、没入妻子為奴婢、云云、右、大加ト云ク、小加ト云ク、古羅加ト云ク、相加ト云ク、馬加牛加豬加狗加ト云ク、又汎稱シテ諸加ト云フヲ觀レハ、加ハ即チ官ト云ハムカ、如キモノナルヘシ、但シ諸加トカ大加トカ小加トカ云ハスシテ、單ニ加ノ一字ヲ下シタ

ルハ、頗ル奇ナリ、且ツ其ノ何ノ處ノ加ナルヤ、詳ナ
ラス、或ハ上文ノ莫[□]羅城ヲ此句ニ加ヘテ、莫[□]羅
城ノ加ト讀ム可キカ、○加ノ言ハ、倭人以下三句十
五字ナルヘシ、○其國境ノ其ハ、莫[□]羅城ノ所轄内
ヲ斥スナルヘシ、或ハ象[□]土[□]石[□]ニモ及[□]、○以奴客為
民ハ、六年丙申ニ擄テ奴隸ト為リシ者ヲ赦シテ平
民ト為シタルヲ云フナルヘシ、○歸王請命此一句
ハ叙事ナリ、加ノ言ニ非ス、

滿洲源流考ニ、御製未餘國傳訂訛ト題スル文ヲ
リテ、加ノ字ヲ論シタリ、曰ク、近聞四庫全書内元
郝經續後漢書所作未餘國列傳、其官有馬加牛加
之名、訝其誕說不經、疑有舛誤、因命館官覆勘其說、

質本之後漢書及三國魏志未餘傳之文、於是歎范
蔚宗陳壽之徒不識方言、好奇逞妄、誤後人、而更
惜郝經之失於裁擇也、其傳曰、國以六畜名、官有馬
加牛加、豬加狗加、諸加別主、四出道、有敵、諸加自戰、
下戶擔糧、飲食之、信如其言、則所謂諸加者、何所取
義乎、史稱夫餘善養牲、則畜牧必蕃盛、當各有官以
主之、猶今蒙古謂典羊之官曰和尼齊、和尼者羊也、
典馬者曰摩哩齊、摩哩者馬也、典駝者曰特默齊、特
默者駝也、皆因所牧之物以名其職、特百官中之一
二、誌夫餘者、必當時有知夫餘語之人、擇其司馬司
牛者為馬家、牛家、遂訛為馬加牛加、正如周禮之有
羊人、犬人、漢之有狗監耳、若必以六畜名官、禹相照

則邾子所對少皞氏為名官為鳥師而鳥名又何以稱予。邾宗輩既訛家為加，又求其說而不得，乃強為之辭，誠不值一喙。總由晉宋間人與外域道里遠阻，於一切音譯，素所不通，遂若越人視秦人之肥瘠，率憑耳食，為傳會，甚至借惡詞醜字以曲肆其詆毀之私。可鄙孰甚。且邾宗以附彭城王義康謀反伏誅，陳壽索米為人作佳傳，其人皆不足取，其言又何足據乎。第後漢書三國志久經刊行，舊文難以更易，因命於續後漢書中，改加為家，並為訂其踏謬如右。謹按牛加之說始於范蔚宗陳壽歷代史志藝譜承訛至郝經續後漢書猶沿用之蓋當時音譯未通曲為傳會更千百年未有能知其妄者恭讀御製夫餘國傳訂訛指加為家字之誤迥例之蒙古典羊典馬之官速徵諸周禮羊人犬人之掌設官分職至理所存古今一揆也邾宗輩之昭然後人蓋非淺鮮矣

然レ此今此碑文ニ據ルキハ加ノ字ノ方猶ホ優

レリ、以テ范、陳、奇、寬、ヲ雪クニ足レリ
(太王) 後論其忠 (通) 稱通ノ二字、詳ナラス、且、缺字アリテ、此二句解シ難シ、但太王ハ永樂太王ナルト、
論十三、

(王) 巡下平穰而新羅遣使白穰ハ壞ト通シテ、即チ平壞ナルヘシ、太平寰宇記高句麗ノ部ニ曰ク、自東晉以後、其王所居平穰城、即漢樂浪郡王侯自慕容訖亦來伐後、從國內城移都此城、亦曰長安城、其城隨山屈曲、南臨沮水、在遼東南東十餘里、城內惟積倉、儲器械、寇至、方入固守、王別為宅于其側、ト、讀史方輿紀要ニ曰ク、略、王險城、即平壤城、在樂浪郡沮水之東、箕子故都也、晉永嘉以後、沒於高麗、義

熙末其王高建居平壤城亦曰長安城唐總章三年李
勣征高麗拔其平壤而高麗亡ト晉永嘉ハ永樂太王
即位ヲ距ル七十餘年ニシテ義熙ハ其即位中第十
五年以後ナリ高建ハ其子長壽王ナリ故ニ此平壤
ハ高句麗ノ版圖ニ入テ以來七十餘年ヲ歴タル地
ニテ此王ノ次ノ代ニ於テ都ト為リタル處ナリ○
而字ノ用法未タ詳ナラス試ニ按スレハ王巡狩シ
テ平穰ニ至リタル時會新羅ノ使至リテ具狀スル
所アリシヲ云フカ○白ハ建白告白ノ白ニテ兵難
ノ狀ヲ具申シタルトナルヘシ

(男居城)未タ詳ナラス

(新羅城)新羅王ノ居城ナランカ東國通鑑ニ曰ク辛

丑非海婁王春二月新羅築城於金城東南號月城或號
在城周非一千二十三步秋七月王移居新城ト東國輿
地勝覽ニ曰ク慶尚道慶州府月城在府東南五里婁
婁王二十二年築之形如半月故名土築周三十二
三尺

(倭滿其中)二城ノ中間ニ充滿セルヲ謂フナルヘシ

(官兵)永樂太王ノ遣シタル兵ヲ稱スルニ似タリ

(倭賊退)違使還告以□□退以下九字解シ難シ

十年庠子教任能加羅從拔城云云朝貢

(十年庠子)庠子ハ東國通鑑ニテハ廣開土王九年十
リ春正月高句麗遣使朝燕二月燕王盛以高句麗王

今^{朴氏三世}脫解尼師今^{昔氏四世}アリ、婆娑尼師今ノ後
ニ、祇摩尼師今^{朴氏六世}逸聖尼師今^{同七世}阿達羅尼
師今^{世第八}伐休尼師今^{昔氏九世}助耆尼師今^{世第十}一
リ、故ニ安錦ハ阿達羅尼師今ノ訛傳^{年代此二差ハ別}
アリ考ナルヤモ知ル可カラス、阿達羅尼師今ハ東國
通鑑ニ據レハ、後漢ノ永興二年甲午ニ立テ、同中平
元年甲子ニ薨ス、我カ成務天皇廿四年ヨリ五十四
年マテノ間ノ王ナリ、中平甲子ハ神后征韓ヨリ古
キ一層ニ十六年ナリ、髣髴トシテ據アルニ似タリ、
聊カ録シテ後考ニ備フ、^{日本紀神功皇后ノ四十六}
^{年ニ、卓淳王未、錦早岐ト云}
^{フアリ、然レ此此錦ハ別稱ナルハ中間}○身ノ字ハ、躬
^{ニ在レハ、尼師今トハ別稱ナルハ中間}ノ字ノ意ナルヘシ、

十四年甲辰而倭不軌侵入帶方界乃至斬敵無數

(十四年甲辰)甲辰ハ、東國通鑑ニテハ、廣開土王十三
年ニテ、冬十一月高句麗侵燕ノ一條アルノミ、帶方
云云ノ紀事ナシ、○本邦ハ履仲天皇ノ五年ナリ、記
紀共ニ外征ノ事ヲ見ス、

(而倭不軌)是ノ而ノ字ノ用法、最モ奇ナリ、其何ノ謂
ナルヲ知ラス、○不軌ハ、不法ナリ、左傳ニ曰ク、兵之
設久矣、所以威不軌而昭文德也、

(帶方)讀史方輿紀要ニ曰ク、帶方城、在平壤南、漢縣、屬
樂浪郡、公孫度置帶方郡於此、晉因之、後沒於高麗、杜
佑曰、後漢建安中公孫康分屯有昭明二縣以南荒地、
置帶方郡、漢志注、樂浪郡南部都尉治昭明是也、隋大

業中伐高麗分軍出帶方道謂此ト東國通鑑ニ曰ク
 漢建武十三年丁酉冬高句麗襲樂浪滅之樂浪人五
 千與帶方人投新羅分置六部ト又曰ク晉太康七年
 丙午冬高句麗伐帶方帶方求救於百濟王曰帶方我
 舅甥之國遂出師救之修阿且城蛇城以備高句麗ト
大康丙午ハ永樂甲辰ヨリ古キト一八一十八年又曰ク晉永康元年庚申二
 月新羅王巡比列忽親問高年及貧窮者賜穀有差三
 月至牛頭州望祭太白山樂浪帶方兩國來服ト永康庚申
ハ永樂甲辰ヨリ一四零四年
 (王幢要截盪刺)王ハ好太王ヲ斥スニ似タリ然レ氏
 其下ノ五字未タ解シ得ス
 十七年丁未教遣步騎五萬云云 □師 □城

(十七年丁未)丁未ハ東國通鑑ニテハ廣閑王十六
 年ナリ然レ氏高句麗國ノ事記スル所ナシ○本邦
 ハ反正天皇二年ナリ記紀共ニ外征ノ事ナシ、

(平穰)上ニ出ツ、

(合戰)是ノ二字支那ノ史乘ニハ屢ニ漢書高帝紀是
日合戰水經注劉琨之為并州也劉淵引蘇轍進士策
問為正法曰先出令戰等ニ有ルヲ除クノ外多ク見ス
 然ルニ本邦中古以來ノ書ニハ屢見ユルノミナラ
 ス、普通ノ言語ニ戰ヒト云ハムヨリ合戰ト云フ方
 多キハ如何ト思ヒ居シカ今此碑文ヲ觀レハ彼邦
 ニハ古來慣用セルモノ、如シ然レハ本邦常言ノ
 合戰ハ朝鮮ヨリ傳來セルモノナルヘシ、

(斬然湯盡)湯ハ蕩ナリ、

(所推鎧鉀一萬餘領)推ハ獲ナリ、

(軍資器械不可稱數)此二句ニ據テ考テモ、上文ノ當

用馬兼羊不可稱數ハ、鹵獲ノ事ナルニ似タリ、

(還破沙溝城葦城還)□□□□□□□□師□城ニノ

還ノ字用方頗ル奇ナリ、抑破ハ即テ毀ツニテ、旋師

還都ノ途次、沙溝城以下四五城ヲ破毀シタルヲ云

フカ、破ヲ攻破ト者テハ、但果シテ然ルモ、下ノ還ノ

字ハ、蛇足ニ似タリ、

廿年庚戌東夫餘舊是詔牟王屬民云云仇所攻破城六十四村一千四百

(廿年庚戌)庚戌ハ、東國通鑑ニテハ廣開土王十九年

ナリ、然レモ記スル所ナシ、

(東夫餘)上ニ出ツ、

(餘城)餘城ハ、夫餘城ノ省文ナルヲ、下文ノ而餘舉國

云云ノ餘ノ字ニテ、知ルヘシ、上文、殘王モ亦同列ナリ、

(王思普處)永樂太王恩意ヲ以テ普ク處分スルノ謂

カ、

(又其慕化隋官來者)隋ハ隨ナリ、隨官ハ、官軍ニ隨ヒ

ナルヘシ、來ル者ハ、四人若クハ五人ナルニ似タリ、

皆鴨盧ノ二字ヲ名ノ下ニ置ク、奇ナリ、豈東夫餘ノ

人民皆然ルカ、或ハ其官名カ、

(仇所攻破城六十四村一千四百)是ノ城數村數ハ、唯

東夫餘ノ事ノミニ非サルニ似タリ、前後八年○乙未丙未

申 ○甲辰 ○丁未 ○庚戌 ○庚子
ハシ、
ノ戦ヲ總計シタル者ナル

○以上碑文ノ第二大段ナリ、永樂王在位中前後八年ノ征戰ヲ掲ケテ其功德ヲ頌セリ、獨リ恠ム、此碑文ノ記スル所、東國通鑑ト相符セサルノ甚シキヲ、以上八年ノ戰役ハ、上ニ既ニ注シキヲ、一モ之ヲ録セズ、而シテ東國通鑑ニハ、此碑文ノ叙メサル戰役ヲ録スル、左ノ如シ、

○廣開王元年壬辰七月、高句麗王帥兵四萬、攻百濟北、鄒陷石岬、等十餘城、王聞高句麗王能用兵、九月、高句麗伐不、敢出拒、漢水北諸部落多沒、馬、契丹、虜、男、陷五、百、口、一、又、招、論、本、國、十、月、高、句、麗、攻、陷、百、濟、閔、道、攻、之、環、繞、王、分、軍、七、拔、○二年癸巳八月、百濟王謂、

齊城、北鄙之要地、今為高句麗所有、予甚痛憤、卿其為我、一雪、遂命武將、兵一萬、伐高句麗、圍、城、先、士、卒、城、垂、拔、以、糧、道、不、絕、引、還、同、寺、於、于、壤、城、○三年甲午七月、百濟逆擊於高句麗、王率精騎、五、八、月、高句麗築國南、○四年乙未秋、百濟遠左將、王率兵七千、陣於沮水、拒我、○九年庚子正月、高句麗遣使、二月、萬、襲、之、以、驛、騎、大、將、軍、慕、容、熙、為、前、鋒、拔、新、城、南、蘇、二、城、拓、地、七、○十一年壬寅三月、高句麗侵、從、五、十、餘、戶、而、還、○十三年甲辰十一月、高句麗、史、慕、容、歸、棄、城、走、刺、○十三年甲辰十一月、高句麗、燕、○十四年乙巳正月、燕王熙未、攻、高、句、麗、遠、東、侯、割、平、其、城、朕、與、皇、后、乘、輦、而、入、○十五年丙午、由、是、城、中、得、嚴、備、卒、不、免、而、還、○十五年丙午、十二月、燕王熙、重、裝、契、丹、之、衆、欲、還、里、士、馬、廐、凍、死、者、重、裝、契、丹、之、衆、欲、還、攻、木、底、城、不、克、而、還、○十八年己酉七月、高句麗、

國東虎山等六
城後平壤民尹

右十ヶ年ノ事其業タル大ナラサルニ非ス果シ
テ永樂主ノ代ニ於テ之レ有ラハ此ノ碑何ヲ以
テカ録セサル又碑文中八年ノ事其業タル最モ
大ナリ史乘亦何ヲ以テカ之ヲ傳ヘサルヤ余太
タ惑ヘリ○或人ハ左ノ權近ノ論ヲ引テ碑文ニ
壬辰甲午乙未等ノ戰ヲ記セサルハ蓋シ永樂王
ノ為メニ諱ミタルナラント云ヘリ

東國通鑑ニ權近ハ廣開土王元年ニ百濟ヲ伐
テシ事ヲ論シテ曰ク昔晉襄公墨衰即戎以敗
秦師春秋譏之高句麗王伊連薨未踰三月其子
談德親率兵伐百濟敗之其忘哀而不忘也甚矣

夫有門庭之寇而宗廟社稷之存已繫焉不得已
而從金革之事可也百濟之兵未有加於麗境談
德方在衰經之中乃敢舍己之喪遽然興師以伐
人國是有入子哀痛之心者哉或曰麗與百濟世
讐也辰斯於伊連三十四年來侵南鄙明年又伐
取都坤城伊連不能報三年而薨談德嗣立不數
月間能用兵致伐以雪其耻是為顯親非不忌也
曰敵惠敵怨不在後嗣丘夫不復於近肖古固可
罪也談德與辰斯已在再世之後豈可復報之于
初枕流薨辰斯初立伊連不恤遽伐其喪惡矣辰
斯隱忍不即報必待三年喪畢然後來伐南鄙是
直在濟而曲在麗故辰斯再勝而伊連不得報是

亦服罪焉耳、談德於此、懲忿窒慾、釋怨修好、以彰
先君悔過息爭之美、則其為顯親益以大矣、不顧
義理是非、唯以報復為事、亂何由息哉、

然レ氏權近カ論スル所ハ、唯元年ノ戰ニ在リ、借
使七三年ノ喪ヲ以テ之ヲ言フモ、乙未ノ秋以後
ハ、此論ノ外ナリ、未タ以テ碑文ニ収メサルノ理
由ト為ス可カラサルナリ、

守墓人烟戸賣勾余民國烟二看烟三乃至比利城三家
為看烟細城三家為看烟

是ノ四百三十八字ハ、唯守墓人ノ烟戸ヲ記シ、看烟
ト國烟一部烟ト云フモ有レト、唯トヲ分テ、詳ニ其數
ヲ錄セリ、即チ全文第三大段、第一小段ナリ、今便

覽ノ為ノ試ニ表ヲ製スル左ノ如シ、

(東海賈)上ノ賈句余ニ同シ。○又按スルニ賈ノ字ハ、
上ノ民ノ字及ヒ下文ノ人ノ字韓ノ字ト同ク用ヒ
テ人ニ係リ東海ノ二字ノミ地名ナラシカ、
(敦城)□四家盡為省烟敦城ハ城名ナリ、以下城ノ字
然□ノ慶ニハ民若クハ韓ノ字アリシナラシ戸數
ハ四家ニテ不足ナシ

□連地名ナルヘシ下文ノ安失連モ亦同シ

(住婁人)住婁ハ地名ナルヘシ

(梁谷)同上下文改谷モ亦同シ

新來韓穢韓ハ即チ馬辰弁ノ三韓ニテ穢ハ濊貊ヲ
稱スルカ續史方輿紀要ニ曰ク地志東夷有三韓國
曰馬韓辰韓弁韓馬韓在西凡五十四國陳壽曰三韓

凡七十八國ト又曰ク服虔曰濊貊在辰韓北高麗沃
沮之南東窮大海漢元朔初其君南閔降漢因置蒼海
郡三年罷陳壽曰夫餘國有故城名濊城蓋本濊貊地
今不耐濊亦其種云又曰江原道治江陵府在平京東
面本濊貊地ト東國通鑑ニ曰ク濊貊本朝鮮之地南
與辰韓北與高句麗沃沮接東窮大海西至樂浪漢武
帝元朔五年濊君南呂畔朝鮮率二十八萬人詣遼東
降以其地為滄海郡數年乃罷建武中封其渠帥為縣
侯皆歲時朝貢其言語法俗大抵與高句麗同人性愚
慙少嗜欲有廉耻衣服異於他國同姓不婚不以珠玉
為寶邑落有侵犯者責出生口牛馬又有軍征調賦如
中國焉ト朝鮮史略ニ曰ク穢即今江陵府貊即今春

川府ト又按スルニ方輿紀要新羅ノ下ニ或稱魏母
邱儉破高麗々々奔次沮後復國其留者為新羅兼有
次沮不耐韓穢之地ト云フアリ此ニ據ルハ韓穢
ト云フ地名モ亦アルナリ然レモ此處ハ上ニ新來
ノ二字アリ下ニ沙水城ノ三字アリ且ツ下文ニ舍
高城韓穢トアリ又後段ニ取吾躬率所略來韓穢ト
アルヲ以テ其ノ人種ヲ稱スルノ語タルヲ知ル即
チ新來韓穢ハ新ニ略シ來レル韓穢人ト云フナ
リ此四字ハ獨リ沙水城并婁城ノ二所ニノミ係ル
ニ非ス此ヨリ以下細城三家為着烟ト云フ迄ニ冒
ル句ナリ或曰ク新來ハ新羅ナルヤモ亦知ル可カ
ラス伯濟ト百殘トノ例ナリ太平寰宇記ニ曰ク新

羅國魏時為新盧國宋曰新羅或斯羅ト羅ヲ來ト為
スハ猶ホ盧ト轉スルコトクナルヘシト但シ前文
既ニ新羅ノ字ヲ出ス七テ所ナレハ此處ノミニ別
字ヲ用フ可キニ非ス此考ハ當テサルナリ
□比鴨岑韓□比鴨岑ハ地名ナルハシ韓ハ下文已
奴城韓ニ參考スレハ人種ヲ稱スルニ似タリ本ハ
句牟客頭地名ナルヘシ
(永底韓)永底ハ地名ニテ韓ハ三韓人ナルヘシ亦巴
奴城
韓ノ例
(舍高城韓穢)上ニ出ツ舍高カ
(客賢韓)客賢ハ地名韓ハ人種ナルヘシ永底韓ト
同句法
(若樵盧城四家為着烟若樵盧城二家為着烟)若ハ各

カ、若樞盧城ノ者烟、重出、怪ム可ニ、但シ家ノ數ハ、四
二共ニ収メテ、三百卅ノ數ニ合ス、誤文ニ派サルニ
似タリ、如何、

(百殘南居韓)百殘南居ハ、百濟ノ南ニ方ル地カ、韓ハ
上ニ同シ、

(都烟)上ニ出ス、

○以上城ヲ稱スル卅八、谷ヲ稱スル二、其他ノ地
名十、總計五十箇所、其内、民ト稱スル兩所、人ト稱
スル一、韓穢ト稱スル二、韓ト稱スル五、國烟ノ數
卅七、者烟二百七十一、都烟卅二十ナリ、而シテ其國
烟者烟ヲ併ヘ稱スル時ニハ、唯數字ノミヲ舉ケ、
單ニ某烟ヲ舉ル時ハ、必幾家為某烟ト書セリ、筆

法、苟クモセサル、此ノ如キ者アリ、

若吾萬年國置上云云制令守墓

是ノ二百零五字ヲ、第三大段ノ第二小段トス、好太
王カ守墓人烟尸ノ制ヲ改定シタルヲ叙ス、

(若吾)若ハ、虞書曰若稽古ノ若ニテ、發語辭ナリ、下惟

ノ字ト同シ、而シテ、此語彼ヨリ重吾ハ親ムノ辭、

(萬年)頌美ノ號ナルヘシ、此二字、此處ニノ三見ユ、

(存時)教言存生ノ時ニ教シテ言ヘラクナリ、王ノ言

ハ、祖王先王ヨリ以下令備洒掃ニ至ル迄ノ四十七

字ナリ、

(轉當)羸劣此四字ハ、漸次疲弊スヘシノ意カ、

(其不知)法之後安守墓者安守墓者ノ四字ハ、誰能守

墓ノ意ナルニ似タリ、然レ氏其不知法之後ノ六字、未タ解シ得ス、

(取吾躬率所略來韓穢云云)躬率所略來ノ五字、句法奇ナリ、躬率ノ二字ヲ親征ノ二字ニ換ヘテ讀ムハキニ似タリ、○略來ノ韓穢ヲシテ守墓人ト為シタル、我邦古昔略來ノ韓人ヲシテ製革ノ事ヲ掌ラシメタリト云フニ、酷々肖タリ、因テ按スルニ穢多ノ穢ハ素ト韓穢ノ穢(上)新來韓穢ノ考參者スハシ)即チ穢氏穢氏書クヘキ字ニテ、汚穢ノ義ニハ非サルニ似タリ、多ハ手向、下手等、穢多ハ穢手ニテ、首切スル割チ如シ、稱録シテ後考ニ備フ、
(言教)前ニハ教言ト云ヒ、後ニハ教令ト云ヒ、此ニハ

言教ト云ヒ、三處三様ナレ氏其ノ好大王ノ命タルハ一ナリ、

(韓穢二百廿家)前段沙水城岸妻城以下、比利城細城ニ至ル迄、總計國畑廿七、着畑百七十一、都畑廿二ノ合數ナリ、

(慮衣安石碑)慮衣安ハ、若樞慮安地名ナルハシ、

(國畑卅着畑三百都合)三百卅家畑戸ノ數ノ總計ハ、前段ニ註セシ如ク、國畑卅七、着畑二百七十一、都畑廿二ナルヲ、今國畑ノ七ヲ削リ、之ヲ都畑ノ廿二ト共ニ、着畑ノ中ニ加ヘシハ、小ヲ略シテ大ニ從ヒ、文面ヲ修飾シタルモノカ、但所謂四捨五入ノ算法ニ非ス、異例ト謂フ可シ、
(都合)此二字、漢籍ニハ多ク見ス、而シテ我邦ニハ普

通慣用セリ、即チ又朝鮮ヨリ傳來ナリ、

(自上祖先王以來墓上又制守墓致使守墓人烟戸差錯) 文意明瞭ナラサレ、氏下文ヲ推テ考フレハ、上祖

先王以來モ、墓上ニハ夫レ々々制限ヲ立テ、守墓人ヲ定メ置キシト雖モ、其烟戸ヲ石ニ銘シテ置ク

ト云フ程ニハ嚴重ニセサリシ故、遂ニ烟戸ノ差違錯誤ヲ致セリ、ト云フナルヘシ、

(盡為祖先王墓上立碑銘其烟戸不令差錯) 某王ノ墓ニハ國烟省烟幾家某王ニハ云云ト、此碑文ナル三

百卅家ヲ分配シテ、數十ノ碑ニ夫レ々々ニ銘シ置シトナルヘシ、○朝鮮史略廣開土王薨ノ下ニ、王嘗

下令崇佛求福、立國社修宗廟トアルハ、暗ニ此ト符

合スルニ似タリ、

(自今以後後不得更相轉賣) 後ノ字、一字ヲ剩スニ似

タリ、然レ氏文ヲ飾ル為ノニ前勞ニ大段中ニ還破沙溝城奉城還ノ

字ヲ重複シ故サラニ用ヒタルヤモ亦知ル可カラ

ス、抑亦奇ナリ、
(唯有富足之者) 假令富饒ノ家アルモ、ト云フ義ナル
ヘシ、唯ハ、雖ノ字ノ略ナルヘシ、之ノ字ハ、用法太奇
ナリ、

明治十七年甲申十二月

横井忠直述

